

Broj ugovora: SB BiH NI 08/2023

UGOVOR O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA (GRANT)

IZMEĐU

Centar za promociju civilnog društva

I

Inicijativa za šumarstvo i okoliš - FEA

ZA

Zajednička akcija za smanjenje povećanog rizika od šumskih požara po prirodu i ljude u kontekstu klimatskih promjena u Bosni i Hercegovini

ZA KOJI SU FINANSIJSKA SREDSTVA OSIGURANA OD STRANE
NORVEŠKOG MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA



DIO I: SPECIFIČNI USLOVI

DIO II: OPŠTI USLOVI

DIO III: PRAVILA NABAVKI

SADRŽAJ

1	OPIS I PREGLED STANJA	3
2	CILJEVI PROJEKTA	3
3	IMPLEMENTACIJA GRANTA.....	4
4	GRANT	5
5	PLAĆANJA	5
6	IZVJEŠTAVANJE I OSTALA DOKUMENTACIJA	6
7	REVIZIJA	7
8	MONITORING	7
9	PROVJERE I OSTALE MJERE	7
10	NABAVKE	8
11	POVRAT KAMATE I NEISKORIŠTENIH SREDSTAVA	8
12	POSEBNE ODREDBE	8
13	NAPOMENE.....	9
14	POTPISI	10

DIO I: SPECIFIČNI USLOVI

Ovaj ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava (Ugovor) je potpisan između:

- (1) Centra za promociju civilnog društva, nevladine, nestranačke organizacije, osnovane 1996. godine u Sarajevu, Bosna i Hercegovina (BiH) pod registracionim brojem R-I-128/96, ID broj 4200535000003, Marka Marulića 2, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina (u daljem tekstu CPCD), i
- (2) Inicijativa za šumarstvo i okoliš - FEA osnovana 2007 u Sarajevu pod registracionim brojem RU-610 Knjiga I Registra ID ili PDV broj 4201321240003 sa sjedištem Podgaj 8, 71 000 Sarajevo (u daljem tekstu Korisnik granta),

Pod zajedničkim nazivom ugovorne strane.

1 OPIS I PREGLED STANJA

- 1.1 Korisnik granta je podnio aplikaciju u okviru SMART Balkan projekta (u daljem tekstu Projekat) u okviru Poziva za dostavljanje projektnih aplikacija pod referentnim brojem SB BiH NI 01/22 vezano za finansijsku podršku za projekat "Zajednička akcija za smanjenje povećanog rizika od šumskih požara po prirodu i ljude u kontekstu klimatskih promjena u Bosni i Hercegovini" sa brojem ugovora SB BiH NI 08/2023. (u daljem tekstu „Projekat“)
- 1.2 Procijenjeni troškovi Projekta za Korisnika granta su navedeni su u budžetu priloženom kao Aneks 1 ovom Ugovoru.
- 1.3 Ovaj grant koristi se isključivo za potrebe implementacije Projekta. Ugovorne strane očekuju da se Projekat implementira u razdoblju od 15.06.2023 do 15.09.2024 (Period podrške).
- 1.4 Ugovorne strane pristaju biti dijelom Ugovora koji se sastoji od:
 - a. ovoga dijela I: Specifičnih uslova,
 - b. dijela II: Opštih uslova,
 - c. dijela III: Pravila nabavki

Aneks 1 – Odobreni budžet za Projekat
Annex 2 – Finalni prijedlog projekta
Annex 3 – Logički okvir

koji su sastavni dio ovog Ugovora. U slučaju neslaganja između specifičnih i opštih uslova ili pravila o nabavkama, Specifični uslovi prevladavaju.

2 CILJEVI PROJEKTA

2.1 Očekivani ciljevi i rezultati projekta su:

Jačanje kapaciteta za rano otkrivanje i brzo reagovanje na šumske požare. Smanjenje broja šumskih požara i površine zahvaćene požarima. Povećanje svijesti javnosti o važnosti prevencije šumskih požara

2.2. Očekivani učinci za ciljnu grupu Projekta su:(Rezultat)

- Povećana koordinacija između vladinog sektora i civilnog društva u upravljanju rizika od požara, adaptaciji na klimatske promjene i jačanju spremnosti na katastrofe.
- Uspostavljena web platforma za diseminaciju informacija i podizanje svijesti o uticajima i posljedicama klimatskih promjena po pitanju šumskih požara te uspostavljena prva interaktivna mapa podložnosti požarima u Bosni i Hercegovini.

2.3. Glavni očekivani proizvodi i/ili usluge Projekta su (Učinci)

- Izrada Mape puta za smanjenje rizika od šumskih požara
- Izrada web platforme za diseminaciju informacija o klimatskim promjenama i podložnosti požarima
- Izrada interaktivne mape podložnosti požarima u Bosni i Hercegovini
- Provedba kampanja podizanja svijesti o rizicima od požara i značaju njihove prevencije

2.4. Očekivane ciljne grupe:

- Vladin sektor - podrazumijeva ministarstva nadležna za šumarstvo i okoliš te sigurnosti, preduzeća šumarstva, uprave za šumarstvo u FBiH, uprave civilne zaštite i sl.
- Civilni sektor – organizacije iz oblasti zaštite prirode, šumarstva te civilne zaštite
- Stručna javnost – predstavlja ključne eksperte iz oblasti kao i obrazovne institucije koje su vlasnici ključnih podataka
- Opća javnost - građani su pokretači promjena, ali su i oni na koje efekti promjena utiču i iz tog razloga je njihovo učešće neizostavno i obavezno.

2.5. Kompletna Matrica Logičkog okvira je uključena kao Aneks 3 ovog Ugovora.

3 IMPLEMENTACIJA GRANTA

- 3.1 Projekat će se implementirati u skladu sa potpisanim ugovorom, uključujući sve anekse i finalno odobreni prijedlog projekta, uključujući plan implementacije i budžet.
- 3.2 Tokom implementacije projekta, Korisnik granta će primjenjivati načela vrijednosti, efikasnosti i transparentnosti u skladu s dobrim finansijskim upravljanjem i načelima najbolje prakse.
- 3.3 Korisnik granta će kontinuirano identificirati , procjenjivati i ublažavati sve rizike vezane za implementaciju projekta. Rizik potencijalnih negativnih efekata projekta u sljedećim slučajevima će biti uključen u upravljanje rizicima projekta:
 - antikorupcija,
 - klima i okoliš,
 - prava žena i rodna ravnopravnost, te
 - ljudska prava (s posebnim fokusom na učešće, odgovornost i nediskriminaciju)
- 3.4 Korisnik granta će obavijestiti CPCD o bilo kakvim okolnostima koje mogu omesti ili odgoditi implementaciju projekta.

4 GRANT

Grant iznosi maksimalno NOK 533,458.93 (petstotridesettrihiljadečetiristotinepedesetosam i 93/100NOK)

- 4.1 Isplata nakon tekuće kalendarske godine podliježe odobrenju od strane Norveškog Parlamenta.
- 4.2 Grant, uključujući obračunate kamate, će se isključivo koristiti za finansiranje Projekta tokom Perioda podrške.
- 4.3 Grant se može koristiti za pokrivanje indirektnih troškova do najviše 5,50 % nastalih direktnih troškova projekta.
- 4.4 Korisnik granta odgovoran je za obezbjeđenje dodatnih sredstava koja bi mogla biti potrebna za adekvatnu implementaciju projektnih aktivnosti.

5 PLAĆANJA

- 5.1 Grant će se isplaćivati u tranšama koje se zasnivaju na finansijskim potrebama Projekta za nadolazeći period, koji neće biti duži od šest mjeseci. Isplate će se vršiti nakon što CPCD zaprimi pisani zahtjev na kojem su opisane finansijske potrebe za navedeni period.

- Prva tranša u iznosu od 20% vrijednosti ugovora	106,691.79 NOK
- Druga tranša u iznosu od 20% vrijednosti ugovora	106,691.79 NOK
- Treća tranša u iznosu od 30% vrijednosti ugovora	160,037.68 NOK
- Četvrta tranša u iznosu od 20% vrijednosti ugovora	106,691.79 NOK
- Posljednja tranša u iznosu od najviše 10% vrijednosti ugovora ili preostali iznos po odobrenju završnog finansijskog izvještaja	53,345.89 NOK

Prva tranša će se doznaciti nakon potpisivanja ugovora. Doznaka narednih tranši zavisi o odobrenju finansijskog izvještaja i utrošku najmanje 80% prethodne tranše.

- 5.2 Potrebna finansijska sredstva se odnose na troškove predviđene budžetom za nadolazeći period, umanjene za sva Projektu dostupna sredstva iz svih drugih izvora tokom istog perioda.
- 5.3 Potrebna finansijska sredstva će biti dokumentovana kroz ažurirani finansijski izvještaj za Projekat i referencu na posljednji odobreni plan implementacije i budžeta. Finansijski izvještaj će se podnositi online, putem sekcije za izvještavanje na GMP.
- 5.4 Zahtjev za isplatu sredstava će biti potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Korisnika granta. Potvrda da se Projekat implementira u skladu sa Ugovorom bit će uključena u zahtjev za isplatu sredstava.
- 5.5 Sve isplate uslovljene su kontinuiranim poštivanjem zahtjeva Ugovora od strane Korisnika granta, uključujući i blagovremeno ispunjavanje izvještajnih obaveza. CPCD može obustaviti isplate u skladu sa članom 17 Opših uslova ukoliko zahtjevi Ugovora nisu ispunjeni. Osim u prvoj godini implementacije projekta, druga isplata svake godine ovisi o primitku i odobrenju finansijskog i narativnog izvještaja o napretku od strane CPCD-a.
- 5.6 Korisnik granta će otvoriti posebni bankovni račun isključivo za potrebe ovog granta. Sve isplate će biti izvršene na sljedeći bankovni račun:

Naziv računa:	Inicijativa za šumarstvo i okoliš - FEA
Transakcijski broj računa:	1610000098690042
(Molimo unesite obaveznu izjavu u skladu sa Članom 5.6.1)	ODVOJENI BANKOVNI RAČUN
Naziv i adresa banke:	Raiffeisen BANK d.d., Zmaja od Bosne bb 71 000 Sarajevo
Valuta računa:	BAM

- 5.6.1 U slučaju pravnih prepreka za otvaranje odvojenog bankovnog računa, Korisnik granta može koristiti postojeći organizacijski bankovni račun, ali sve transakcije vezane za implementaciju projekta moraju biti jasno vidljive i moraju sadržati projektnu referencu. U tabeli koja je navedena iznad, Korisnik granta jasno mora navesti obaveznu izjavu o korištenom računu: „ODVOJENI BANKOVNI RAČUN“ ili „POSTOJEĆI ORGANIZACIJSKI BANKOVNI RAČUN“ u zavisnosti od pravnih propisa.
- 5.6.2 Pravne prepreke iz člana 5.6.1 moraju biti dokazane i dokumentovane prije potpisivanja ugovora, u bilo kojem drugom slučaju CPCD nije dužan nastaviti sa isplata prema članu 5.1.
- 5.7 Korisnik granta pisanim putem potvrđuje primitak sredstava navodeći primljeni iznos i datum primitka.

6 IZVJEŠTAVANJE I OSTALA DOKUMENTACIJA

- 6.1 Korisnik granta će CPCD-u dostavljati sljedeće:
- Narativni izvještaj** koji se podnosi polugodišnje, a obuhvata period od šest mjeseci počevši od datuma početka trajanja projekta. Narativni izvještaj se dostavlja CPCD-u do 15. u narednom mjesecu za prethodni šestomjesečni period. Narativni izvještaj će uključivati sadržaj naveden u članu 2. Opštih uslova.
 - Kvartalni finansijski izvještaj** dostavlja se CPCD-u do 15. u narednom mjesecu za prethodni kvartal. Finansijski izvještaj sadrži sadržaj naveden u članu 3. Opštih uslova. Finansijski izvještaj će se podnositi online, putem sekcije za izvještavanje na GMP. Kvartalni finansijski izvještaj mora biti u potpunosti potkrijepljen pratećom dokumentacijom.
 - Ažurirani **plan implementacije i budžet**, koji obuhvataju period od šest mjeseci počevši od datuma početka trajanja projekta, biće dostavljen CPCD-u do 15. u sljedećem mjesecu za prethodni šestomjesečni period. Plan implementacije i budžet obuhvataju sadržaje navedene u članu 1. Opštih uslova.
 - Finalni finansijski i narativni izvještaj** za ukupni period trajanja projekta treba biti dostavljen najkasnije mjesec dana nakon završetka projekta. Finalni izvještaj uključuje sadržaj specificiran članom 4. Opštih uslova.
- 6.2 **Finansijski izvještaji** će se dostavljati u valuti budžeta u kojem je napisan NOK / EUR. Konverzija u valutu utvrđenu u Posebnim uslovima i EUR vrši se po kursu po kojem je isplata evidentirana na računu korisnika granta, osim ako je u Specifičnim uslovima drugačije definisano. Troškovi nastali u drugim valutama osim one koja se koristi na računima korisnika granta preračunat će se primjenom kursa u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom ako je tako definisamo Specifičnim uslovima.
- 6.3 Korisnik granta je dužan da koristi isti princip za primjenu kursa kao i CPCD. Princip deviznog kursa koji se koristi je FIFO (First In First Out). FIFO princip podrazumijeva da se prvo

koristi kurs koji je korišten za „najstariju“ uplatu. Devizni kurs se koristi za preračunavanje troškova koji su nastali u lokalnoj valuti. Obračun deviznog kursa mora biti jasno predstavljen i dokumentovan.

- 6.4 Ako Korisnik granta nije u mogućnosti da ispoštuje prethodno navedene rokove, dužan je odmah obavijestiti CPCD.
- 6.5 CPCD će sve planove, budžete i izvještaje odobravati putem GMP, ako se strane drugačije ne dogovore.
- 6.6 Jezik izvještavanja je **lokalni**.

7 REVIZIJA

- 7.1 Godišnji finansijski izvještaji Projekta bit će revidirani u skladu s Međunarodnim standardima revizije (ISA). Revizor će se pridržavati svih ISA relevantnih za reviziju, ref. MRevS 200 (Opšti ciljevi neovisnog revizora i provođenje revizije u skladu s međunarodnim revizijskim standardima), paragrafi 18 i 20. Od posebne je važnosti MRevS 240 (Odgovornost revizora da uzme u obzir prijevaru i pogrešku u reviziji finansijskih izvještaja), i ISA 800 (“Revizije s posebnim razmatranjima pojedinačnih finansijskih izvještaja i specifičnih elemenata, računa ili stavki finansijskih izvještaja”).
- 7.2 CPCD je odgovoran za organizaciju procesa revizije. CPCD će iskomunicirati proces revizije sa Korisnikom granta uključujući i uslove revizije.
- 7.3 Korisnik granta odgovoran je za čuvanje finansijskih spisa u skladu sa trenutno važećim finansijskim zakonima i regulativama države u kojoj je organizacija registrirana, kao i pravilima zdravog finansijskog upravljanja kako je specificirano članom 7 Opštih uslova.
- 7.4 Korisnik granta odgovoran je za podnošenje svih relevantnih dokumenata zatraženih od strane Revizora.

8 MONITORING

- 8.1 Ugovorne strane održavat će formalne i neformalne sastanke kako bi razgovarale između ostalog i o rezultatima postignutim za vrijeme Perioda podrške.
- 8.2 CPCD će vršiti posjete, anketiranje i koristiti ostale alate za monitoring tokom Perioda podrške.
- 8.3 Korisnik granta će proaktivno učestvovati u različitim aktivnostima vezanim za monitoring i evaluaciju Projekta.

9 PROVJERE I OSTALE MJERE

- 9.1 Ukoliko Korisnik granta ili druga zainteresirana strana zatraži pregled ili evaluaciju aktivnosti u potpunosti ili djelimično finansiranu kroz Projekat, CPCD mora biti obaviješten. Korisnik granta prosljeđuje kopiju izvještaja takve evaluacije ili pregleda CPCD-u bez odlaganja.

10 NABAVKE

- 10.1 Sve nabavke u okviru Projekta će biti izvršene u skladu sa Pravilima o nabavkama u Dijelu III ovog sporazuma
- 10.2 U slučaju da su interne procedure strožije i detaljnije od onih definisanih u Pravilima o nabavkama u Dijelu III ovog Ugovora, očekuje se njihova primjena.

11 POVRAT KAMATE I NEISKORIŠTENIH SREDSTAVA

- 11.1 Nakon završetka trajanja Perioda podrške ili u slučaju eventualnog raskida ovog Ugovora, sva neiskorištena sredstva bit će u cijelosti vraćena CPCD-u što je prije moguće, a najkasnije u roku od 3 mjeseca. Povrat će uključivati sve kamate koje nisu iskorištene za potrebe Projekta i drugu finansijsku dobit nastalu grantom.
- 11.2 Povrati se vrše na sljedeći račun:

Naziv računa:	Centar za promociju civilnog društva
Adresa:	Marka Marulića 2, 71000 Sarajevo, BiH
Naziv i adresa banke:	Raiffeisen BANK d.d. Bosna i Hercegovina
Transakcijski račun:	1610 0000 2403 1276

- 11.3 U svrsi transakcije će jasno biti naznačeno „Neiskorištena sredstva“. Naziv Korisnika granta mora biti naveden, kao i broj ugovora CPCD-a i naziv ugovora.

12 POSEBNE ODREDBE

- 12.1 CPCD je odgovoran za usklađenost Korisnika granta sa zahtjevima Norveškog Ministarstva vanjskih poslova (NMFA), uključujući omogućavanje provođenja svih potrebnih poboljšanja koja se odnose na nalaze pregleda ili revizijskih postupaka.
- 12.2 Korisnik granta je u potpunosti odgovoran za implementaciju dodijeljenog budžeta. Isključivu odgovornost za implementaciju i upravljanje Projektom snosi Korisnik granta.
- 12.3 Podjela grantova trećim stranama nije dozvoljena.
- 12.4 Obaveza u članu 5.6 za odvojenim bankovnim računom isključivo za grantove od NMFA, primjenjuje se na sve korisnike grantova, osim ako to nije dokazano i dokumentirano prema članovima 5.6.1 i 5.6.2.
- 12.5 Osim odredbi navedenih u Opštim uslovima, teškom povredom ugovora smatra se:
- Zloupotreba projektnih sredstava
 - Šteta nanosena:
 - reputaciji projektu SMART Balkan od strane Korisnika granta
 - reputaciji CPCD-a od strane Korisnika granta
 - Nezakonito poslovanje od strane Korisnika granta
 - Sukob interesa

U slučaju ozbiljnog kršenja ugovora i Specifičnih uslova, CPCD zadržava pravo raskida ugovora s Korisnikom granta i/ili potraživanja svih ili dijelova granta.

Svaka zloupotreba sredstava bit će isključiva odgovornost Korisnika granta. Korisnik granta dužna je riješiti problem(e) uključujući pokrivanje gubitaka uzrokovanih neovlaštenim aktivnostima.

- a) CPCD, NMFA i Norveški glavni revizor imat će isti pristup poduzimanju kontrolnih mjera vezanih za korištenje granta od strane Korisnika granta kao što je opisano u členu 6 Opštih uslova,
- b) CPCD ima pravo tražiti povrat granta od Korisnika granta u istim slučajevima i istoj mjeri u kojoj je NMFA ovlašteno da traži povrat sredstava od CPCD-a, dok Korisnika granta prihvata da NMFA ima pravo da zatraži povrat direktno od Korisnika granta isto kao i CPCD,
- c) Korisnik granta će prihvatiti odredbe o izboru zakona i rješavanja sporova iz člana 24 Opštih uslova u vezi nesuglasica koje se dese između Korisnika granta, CPCD-a i NMFA.

Ugovorne strane su dužne:

- a) Poštivati načela zaštite privatnosti svih fizičkih i pravnih osoba koje sudjeluju u implementaciji Projekta
- b) Raditi na jačanju mjera i sistema za borbu protiv mita i korupcije
- c) Štititi ljudska prava
- d) Osigurati rodnu ravnopravnost i prevenciju uznemiravanja
- e) Pridržavati se mjera zaštite okoliša

13 NAPOMENE

- 13.1 Sva komunikacija sa CPCD-om vezana za Ugovor bit će upućena CPCD Grant menadžeru putem sljedeće e-mail adrese: grants1@smartbalkansproject.org
- 13.2 Sva komunikacija sa Korisnikom granta vezana za Ugovor bit će vršena sa ovlaštenim predstavnikom Korisnika granta putem sljedeće adrese/e-mail: ajla.dorfer@feasee.org
- 13.3 CPCD Projektna menadžerica/menadžer i Grant menadžerica/menadžer moraju biti uključeni u e-mail korespondenciju u slučaju/slučajevima (iako nije ograničeno samo na ove slučajeve) bilo koje situacije u kojoj se javlja krizno komuniciranje, u slučajevima žalbi Korisnika granta, prekida ugovora bez obzira s kim je Korisnik granta potpisao ugovor
- 13.4 CPCD broj ugovora i naslov ugovora moraju biti navedeni u cjelokupnoj korespondenciji vezanoj za ovaj Ugovor, uključujući i zahtjeve za isplatu i povrat neiskorištenih sredstava.

14 POTPISI

- 14.1 Potpisujući dio I Ugovora, Ugovorne strane također potvrđuju primitak i potvrdu dijela II, kao i dijela III; Opštih uslova i svih aneksa koji su dio Ugovora.
- 14.2 Ovaj ugovor je sačinjen na lokalnom jeziku u 3 originalna primjerka, od kojih dva pripadaju CPCD-u, a jedan primjerak je za Korisnika granta.

Mjesto: Sarajevo

Datum: 14.06.2023.



za Centar za promociju civilnog društva

Aida Daguda
Direktorica



Mjesto: Sarajevo

Datum: 14.06.2023.



za inicijativa za šumarstvo i okoliš - FFAA

Ajla Dorfer
Predsjednica udruženja

